

EL ARTESANO EN CARTAGENA. UN ANÁLISIS CRÍTICO AL DISCURSO UTILIZADO EN LA PRENSA, 1850.

María Angélica Tordecilla Campo*

Resumen:

El artículo tiene como objetivo principal aplicar el Análisis Crítico del Discurso en cuatro números de la publicación periódica EL ARTESANO, que corresponde a los meses de febrero, marzo y abril del año 1850. Con este ejercicio se pretende explicar la relación metodológica entre la lingüística e historia a la luz de las teorías lingüísticas y sociales.

Palabras claves: Análisis Críticos del Discurso, publicación, liberales, conservadores, lenguajes, discursos, sociedad.

Abstract:

The principal purpose of the article is to apply the Critical Discourse Analysis (CDA) in four numbers of the periodic publication denominated EL ARTESANO, that correspond to February, March and April of 1850. This exercise expects to explain the methodological relation between Linguistic and History according of the Social and Linguistic theories of the CDA.

Keywords: Critical Discourse Analysis (CDA), publication, liberals, conservatives, languages, discourse, society.

Es fundamental, en primera medida, definir qué se entiende por publicación periódica, como objeto de estudio, esto es: Una serie que aparece o se intenta que aparezca a intervalos regulares o determinados, por lo común varias veces al año, siendo cada fascículo numerado, fechado consecutivamente y suele contener artículos, narraciones u otra clase de escritos (Gallego, 2007, pág. 6). Para el caso de EL ARTESANO funciona de la siguiente manera: *no tiene día fijo para salir; lo hará siempre que las ocupaciones de su taller lo permita, se encontrara de venta todo el día al módico precio de cinco decimo*¹. Es por lo tanto una publicación periódica y se constituye como unidad de análisis (Mo-

* Tordecilla Campo ,María Angélica; Estudiante del Programa de Historia de la Universidad de Cartagena; contacto: marietordecilla@gmail.com

¹ EL ARTESANO. Biblioteca Nacional de Colombia (en adelante BNC). Cartajena. 1 de febrero de 1850. Número 1. Pág 4.

lina, 2007). La expresión unidad de análisis se refiere al objeto de estudio. La componen todos los números divulgados de la publicación periódica, mientras que cada artículo (es decir cada texto completo publicado en cada número) vendría a conformar la unidad de observación. Entonces la unidad de análisis escogida corresponde a una publicación periódica completa, y como tal corresponde identificar la ubicación, el propósito, la estructura y determinar sus características formales.

Las características formales de esta prensa son:

Título de la publicación periódica:	EL ARTESANO.
Ciudad:	Cartagena.
Año	1850
Numero de publicación	4
Fechas de publicación:	1 de febrero de 1850 17 de marzo de 1850 24 de marzo de 1850 6 de abril de 1850
Imprenta	La democracia de Federico Núñez

Su propósito es:

Emitir opiniones democráticas i las ajenas que las apoyen declarando solemnemente que no perdonara a la facción vencida ninguno de esos desahogos tan ridículos como inmorales con que acostumbra a saludar nuestras producciones, jamás será el vehículo de comunicaciones indecentes que lo desacrediten. Espera oír los varios conceptos de sus compatriotas de cualquier color que fueren para aumentar su tamaño².

Por otra parte, me interesa definir en términos concretos que es un Análisis Crítico del Discurso (en adelante ACD). Es un entramado de preocupaciones en torno al discurso como fenómeno cultural, social, cognitivo y discursivo (Molina, 2007, pág. 40). El análisis crítico del discursos se asume, con una función política, consistente en develar y despertar conciencia respecto a las relaciones de poder implícitas y naturalizadas dentro del discurso (Molina, 2007, pág. 64); es así como el análisis crítico del discurso se propone develar la práctica ideológica implícita en el manejo del mismo, haciendo un esfuerzo por descubrir, revelar o divulgar aquello que está implícito, que está escondido o que

² EL ARTESANO. En: BNC. Cartagena. 1 de febrero de 1850. Número 1. Pág 4.

por algún motivo no es inmediatamente obvio en las relaciones de dominación discursiva o sus ideologías subyacentes (Gallego, 2007, pág. 9).

“no analizaremos solamente lo implícito o escondido sino lo latente, ambiguo e incongruente en evidencia para comprenderlo”

Pero para poder analizar el discurso, es necesario abordarlo, conocerlo, describirlo, una reflexión en términos cuantitativos y cualitativos puede ayudarnos en este sentido. Cuantitativo por qué parte del conteo de unidades y cualitativo porque entra en juego un marco interpretativo que tiene por objetivo un análisis de categorías, para indagar en el mensaje lo que está oculto, implícito, latente (Molina, 2007, pág. 60). En el caso de EL ARTESANO no analizaremos solamente lo implícito o escondido sino lo latente, ambiguo e incongruente en evidencia para comprenderlo. Debe quedar claro que el análisis del discurso debe asumir, que el contenido de un texto puede en ciertas circunstancias ser un dato engañoso e incluso irrelevante, considerando la distancia entre lo que los medios dicen y la realidad de las acciones (Molina, 2007, pág. 61).

Ahora bien, porqué estudiar el discurso plasmado en EL ARTESANO, un periódico de clase medias trabajadoras que incluían a un conjunto heterogéneo de personas con fines en común no perteneciente a la elites pero que en cierta medida tenían un contacto ideológico con la elite liberal. La primera razón, es que el discurso en su expresión más amplia es la unidad básica de comunicación (Benavides, 2008, pág. 20), tiene un papel fundamental como acto en la interacción, o como constitutivo de las relaciones sociales entre grupos, también en las formas de expresión y reproducción de las cogniciones sociales como los conocimientos, ideologías, normas y valores de grupo. En su momento regula muchas de las dimensiones de la sociedad que se construyen a través de este, como el derecho, la educación, la burocracia y la política.

EL ARTESANO como discurso y texto es un sistema de representación que funciona ideológicamente en una sociedad determinada afectada por la relación con su contexto, por ende es un ente política e ideológicamente tocado; en él se localizan y confrontan aspectos de las relaciones de poder, dominio y supremacía. Es allí donde emerge la relación investigativa de la lingüística y la historia,

en el discurso, éste se convierte en campo de estudio histórico al construir el ambiente de las relaciones sociales. De la misma manera como los medios de comunicación aparecerán como objeto de estudio en tanto los discursos que producen, transmiten y reproducen. Esto implica convertir en objeto de estudio, el léxico y las nociones utilizadas desde una perspectiva histórica.

“EL ARTESANO como discurso y texto es un sistema de representación que funciona ideológicamente en una sociedad determinada afectada por la relación con su contexto, por ende es un ente política e ideológicamente tocado”

Lo primero que hay que hacer para aplicar el ACD es una descripción de lexicografía, esta es la primera dimensión del enfoque tridimensional propuesta por Fairclough, su análisis se remite a la estructura, esto es: vocabularios, metáfora, gramática, cohesión, estructura textual, estilos de narración entre otros valga la pena resaltar que este es el nivel inicial por que el ACD se enfoca en los problemas sociales es decir a en la dimensión macro del análisis social (Benavides, 2008, pág. 22).

Ahora bien como el objetivo no es develar lo que este oculto sino lo latente ambiguo e incongruente la primera precisión, será gracias a lo evidente, puede decirse que los artesanos de Cartagena mediante su discurso muestran a los liberales como la verdad absoluta una forma de totalitarismo y autoritarismo del poder. En EL ARTESANO está claro que el discurso es utilizado como aparato o mecanismo de lucha simbólicas. Los artesanos en el periódico emprenden una disputa contra los conservadores y utilizan todo lo que en el lenguaje está a su disposición y lo aceptado por la opinión pública, como conceptos y figuras feudales. Además, adjetivos despectivos para atacar a la oposición.

Me detendré en esto último –adjetivos ofensivos- que utilizaban los artesanos liberales según ellos merecidos por los conservadores. Se establece la relación en el siguiente cuadro a partir de 4 números del periódico el artesano:

Adjetivos	Número de veces en que son utilizados
Serviles	9
Embusteros	2
Conserveros	4
Usurpadores	1
Egoístas	1
Impostores	1
Godos	3

Como se puede notar el término que más utilizan es Serviles, según EL ARTESANO eran: *los partidarios del absolutismo de las dictaduras, de las distinciones de la nobleza, que hacen del poder ejecutivo una especie de monarca con título de presidente*³. Esta definición evidencia un rechazo rotundo a la política colonial al gobierno colonial y directamente a sus representantes vigentes los conservadores. Mientras que ellos se autodefinían como artesanos humildes, como pobres artesanos, es decir, en esta publicación podemos ver no solo como son tratados los del otro bando sino como se refieren a sí mismos en sentido comparativo.

Ahora bien, miremos que hay de particular y general en los cuatro números del periódico. La publicación número uno, inicia con una defensa a una ofensa que hacen los conservadores a los Artesanos, quienes le sugieren que no se inmiscuyan en asuntos políticos y se dediquen a lo que saben hacer. Frente a esta forma de exclusión los artesanos responden en el periódico de la siguiente forma:

“Zapatero a tus zapatos.”-“tu sastre a tus medidas”- es la perdurable cantinela con que los serviles conservadores del oscurantismo, quieren reducir a los pobres artesano a que vivan absolutamente retirados de los negocios públicos sumidos en una ignorancia indigna de los ciudadanos republicanos a efectos de disponer de ellos como maquinas en los tiempo que se ajita el mar borrascoso de las elecciones i en que surgen sus exageradas cuanto perversas pretensiones.

En esa expresión se puede observar dos cosas, por un lado las intenciones de los conservadores son definidas como perversas y exageradas y por otro vemos como es traído a colación el contexto en el que aparecen las intenciones de los conservadores. Esto tiene la intención de poner a la defensiva a todos los lectores, en caso que se acercase un conservador con algunas pretensiones

³ El Artesano. En: BNC. Cartagena. 1 de febrero de 1850. Número 1. Pág. 3.

clientelistas. La disputa de los artesanos no es por el poder, sino por mantener en el poder a alguien que vigile sus derechos a demás que permita conservar o mantener la dignidad de hombres libres y de ciudadanos que han alcanzado gracias a la ideología liberal. Por eso contestan: *Zapatero como artesano, ve como ciudadano por tus derechos i observa tus deberes*⁴.

Esto último de *observa tus deberes* lleva implícito un librarse del que dirá la opinión pública, pues del buen concepto de esta, sobre los artesano, dependía la condición de honor y dignidad tan importante en esta época. De este modo, ellos mismos saben que deben reconocer públicamente que también acatan sus deberes y que no solo pretenden derechos; cuando se trataba de defenderlos estaban resueltos a velar por ellos y dar la vida si era necesario.

Los artesanos tenían derechos, otorgados por la constitución, como el de manifestar sus pensamientos a través de la prensa y, por ello argumentaban: *Hablemos todos, discutamos todos, deliberemos todos, pues que todos somos ciudadanos con iguales derechos y con iguales obligaciones*⁵.

La pregunta que surge aquí es la siguiente ¿en la expresión “*deliberemos todos*” se incluía a los conservadores? Pues la misma ley que cobija a los artesanos derecho a la libre expresión y libre imprenta equivalía para los conservadores tanto así que tal libertad se tornó en la posibilidad de la violencia simbólica, la guerra discursiva cuyo campo de batalla fue la prensa entre ambos.

Por ejemplo EL ARTESANO y los artesanos estaban en contra del periódico:

*El Porvenir porque todo el mundo ve en el título de este papel el mas gracioso anacronismo y por gracioso pasa, pero i el Dia, quiere decir luz, claridad, pureza, y el tal periódico todo es una densa niebla de las calumnias, mentiras, groseros, insultos basuras, inmundicias i la civilización*⁶.

El Porvenir era un periódico de tendencia conservadora y estaban en contra de los conservadores porque:

Los serviles siempre han visto con desdén, con asco con desprecio a los artesano, a los obreros, labradores y en general a todas las clases populares del pueblo siempre se han opuesto a que ellas se mezclen en las cosas

4 El Artesano. En: BNC. Cartajena. 1 de febrero de 1850. Número 1. Pág. 1.

5 El Artesano. En: BNC. Cartajena. 1 de febrero de 1850. Número 1. Pág. 1.

6 “Cosillas varias”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 17 de marzo de 1850. Número 2. Pág. 4.

publicas. y sin embargo de su explicita manifestación de que los artesanos no valen nada fuera de sus talleres los vemos en las épocas eleccionarias rozarse con nosotros, halagarnos, engalarnos, para arrancarnos el voto. Luego los serviles son especuladores políticos, usurpadores de los derechos del pueblo, luego los serviles nada valen por si puesto que necesitan precisamente de los artesanos luego los artesanos valen mas que ellos puesto que no necesitan de los serviles⁷.

Nos encontramos frente a un silogismo del tipo los hombres piensan por lo tanto Sócrates es un hombre. Los conservador son serviles *El porvenir pertenece a dicho partido luego Son serviles, es así como en sus periódicos emiten ideas de acuerdo, con lo tenebrosos i horrendos a que distinguen a su partido⁸.*

Consideraba EL ARTESANO que ese derecho a libre imprenta, estaba negado para los conservadores, ¿tenían que ser todos liberales?, ¿El porvenir no podía publicar sobre sus intenciones, sobre sus ideales?, ¿a qué tipo de libertad creían los artesanos que se refería la constitución? Acabar con los conservadores parece ser el objetivo final, primero desmoralizarlos con sus ofensas discursivas y la puesta en escena de su mala conducta frente a la opinión pública, y luego liquidarlos de la posibilidad activa en el gobierno.

Existe en este grupo, conciencia de que el discurso y la manera de escribir en la prensa afectaba las estructuras sociales, pues el discurso negativo no solamente expresa sino también construye y confirma prejuicios y de esta manera contribuye a la reproducción de un discurso que niega a los conservadores que los estigmatiza y reproduce las formas de estigmatización con ello imponen un imaginario social. Pero lo más admirable de todo es que desde EL ARTESANO se exhorta a los conservadores para que no levanten calumnias ni ofendan con palabras peyorativas a la oposición:

Puede ser que la administración se equivoque, no una sino muchas veces, porque al fin son hombres los que obran y los hombres no son infalibles. Pero ¿creeis que con ese lenguaje insolente, atrevido, mordaz, y descompuesto con que os habéis expresado siempre en vuestros escandalosos libelos que debáis advertirle sus errores?⁹

Sin embargo, es éste quien exhorta a los artesanos a que de la misma mane-

7 “Sociedad democrática”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 17 de marzo de 1850. Número 1. Pág. 1

8 “Sociedad democrática”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 17 de marzo de 1850. Número 1. Pág. 3.

9 “Sociedad democrática”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 17 de marzo de 1850. Número 4. Pág. 2.

ra procedan con respecto a los conservadores. Está visto en la prensa que los serviles, mentiros, egoísta, y demás adjetivos desdeñosos, eran para identificar a la oposición, a los conservadores. He aquí ambigüedad en las formas de reconocimiento y representación social. Ahora bien, no todo en la prensa eran ofensivas, el periódico también se constituyó en la ventana para mostrar los avances y los propósitos para *conservar* la ciudadanía y luchar por ella. Por ejemplo se exalta la creación de la *sociedad democrática de Cartagena* la cual lleva por objeto moralizarse e instruirse:

Este es el resultado de un consejo político que en los días del terrorismo, en los años del triste recuerdo anuncio una de los mejores trompeteros del servilismo del día prohombre de aquellos tiempos cuando entusiasmados en sus triunfos profetizaban que era imposible contener las revoluciones; pero que en bien de la humanidad debíamos contribuir a moralizarlas¹⁰.

Este hace uso de la memoria colectiva, de un pasado doloroso poco remoto para legitimar la aparición de un grupo con anhelos de instruirse para la lucha liberal; esa sociedad quiere instruirse para no caer en la vergüenza. Pero no solo por esa razón sino también con el objeto de buscar en una afirmación elementos que justifiquen y exalten identidad del grupo de los artesanos como sujetos. Razón por la que cuestionar la historia se volvió su haz bajo la manga. Juicio por lo que en la publicación número dos aparecen cuestionamientos a la prensa opositora, Al periódico El Porvenir de corte conservador:

Suplicamos a los sabidos historiadores que de redactar el “porvenir”. I el señor doctor el grande que los dirige – se sirvan- de contestar a las siguientes que respetuosamente les dirigimos

¿Por qué no comenzaron U.U su historia de los falsos liberales un poco antes del año 1831?

¿Se servirán ustedes de escribirnos la historieta del bárbaro asesinato del valientísimo mariano parís?

Podrán llamarse patriotas ilustrados asesinatos de zulaibar, de padilla, de Córdoba, de Montoya, de Vargas tejada, de guerra; a los que se mancharon con la sangre del otro córdoba, de Vesga y de Jaramillo, a los que ensangrentaron el escaño de Cartago i a los que se formaron la inaudita farsa patibularia de apolinar morillo?

10 “Sociedad democrática”. El Artesano. En: BNC. Cartagena. 17 de marzo de 1850. Número 1. Pág. 2.

Hacemos a U.U estas preguntas porque aunque pobres artesanos, tenemos algún conocimiento de la historia de nuestros país¹¹.

Lo anterior, es una forma de acercarse a la verdad por medio de la indagación por el pasado, en este sentido cabe resaltar el hecho de que existe un nexo entre los artesanos y la elite liberal y es conocido a voz pública:

Que mas gloria que mas honor puede apetecer la sociedad democrática de Cartagena que la de tener en el seno del congreso uno de sus mas distinguidos socios! No cabe duda la causa del pueblo ha triunfado en todas sus instancias y llegara el dia en que se llene los deseos de artesano al verlo colocado en la presidencia de la república por sufragio popular¹².

Es importante destacar este aspecto, la razón por la cual en ningún momento la prensa escondió como se dijo en principio, la lucha ideológica y el campo político al que pertenecían los Artesanos. Fue una lucha directa y frontal de los liberales con aliados a bordo. Entonces no hay nada oculto, que el ACD ayude a develar en esta publicación periódica una fuerza latente que en sentido discursivo creaba un escenario de lucha política entre liberales y conservadores. Por ejemplo en la publicación tercera aparece un llamado a votar por los liberales y si bien no lo propone directamente lo está sugiriendo explícitamente:

El artesano desea para la silla de la vicepresidencia un granadino virtuosos y benemérito, de inteligencia superior de juicio sano i enerjico, patriota, ilustrado, i tolerante, liberal, firme y decidido, amigo , leal e inseparablele pueblo incansable defensor de los derecho en una palabra un ciudadano meritorio.; i desde luego el artesano adopta decididamente por candidato al ilustre ciudadano. José de ovaldia¹³.

Con toda esta descripción, lo que intento es demostrar actores y situaciones específicas que el discurso de muchas maneras construye, constituye, cambia, define y contribuye o por lo menos lo intenta en una intención formal. Con este ejercicio pretendo insistir en la utilización ACD, demostrando como facilita la comprensión de las relaciones de poder, las representaciones sociales, compartidas por miembros de un grupo y sus culturas. No podemos describir y explicar los contenidos y las estructuras de esas representaciones puramente en términos cognitivos, sino también en términos de sus funciones sociales y

11 “Sociedad democrática”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 17 de marzo de 1850. Número 1. Pág. 3.

12 “El general Obando”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 17 de marzo de 1850. Número 2. Pág. 2.

13 “Candidato para la vicepresidencia de la república en 1852”. El Artesano. En: BNC. Cartajena. 24 de marzo de 1850. Número 3. Pág. 1.

de las condiciones y formas de reproducción para apuntar a la función social de los artesanos, mantener las condiciones existentes y la función social de la prensa. Ser el dispositivo reproductor de una cultura política.

“No podemos describir y explicar los contenidos y las estructuras de esas representaciones puramente en términos cognitivos, sino también en términos de sus funciones sociales y de las condiciones y formas de reproducción”

El aporte de la lingüística en los análisis de los términos y nociones, palabras, expresiones y conceptos está vinculado a la historia de las ideas. Para hacer este tipo de acercamiento tendríamos que empezar por algunas preguntas puntuales como: ¿de qué manera el discurso se produce y reproduce históricamente?, ¿cómo moldea las relaciones de exclusión e inclusión de ciertos grupos sociales? No habrá comprensión de las ideas de un grupo social si no existe una interpretación del discurso como texto (Benavides, 2008, pág. 14). Claro que esto supone mayor trabajo y rigurosidad más todo el que implica la revisión documental.

El ACD se constituye en una forma de investigación reflexiva al utilizarlo como herramienta metodológica para determinar la configuración del poder y la ideología en el discurso como acontecimiento social de un determinado contexto. Esto puede contribuir a comprender en el caso de la Historia, de qué forma las ideologías sociales construidas por los grupos hegemónicos son moldeadoras, pero también por los que no lo son con especial énfasis en los actores sociales de la política. Lo más seguro es que todo historiador haga un análisis al discurso que encuentra cuando utiliza como fuente primaria la prensa, puede hacerlo casi sin instrucción alguna por lógica, peor, lo ideal es utilizar conscientemente las teorías del AC o ACD ya sea para destruirlas y reconstruirlas. Hacer uso consciente de esta herramienta metodológica en el campo de la historia se constituye en una forma de investigación reflexiva, rigurosa y sistemática.

Bibliografía

Benavides, J. (2008). Una aproximación interdisciplinar del análisis crítico del discurso al estudio de la Historia. *Rhec* (11), 9- 31.

El ARTESANO. En: Biblioteca Nacional de Colombia, números 1 -4. 1850.

Gallego, V. (2007). Metodología para el análisis de las publicaciones periódicas: los géneros discursivos como señales de cambio (ensayo literario, 1872 -1874). (A. Bolívar, Ed.) *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso Sumario ALED* , VII (1), 5-31.

Molina, P. (2007). Análisis crítico del discurso y análisis de los medios de comunicación. (A. Bolívar, Ed.) *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso Sumario ALED* , VII (1), 59-79.